Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | rozpustnikom homoseksualistom handlarzom ludźmi kłamcom krzywoprzysięzcom i jeśli coś inne będącej zdrową nauce jest przeciwne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nierządnych, mężołożników,\* \*\* handlarzy ludźmi, kłamców, krzywoprzysięzców i dla wszystkiego, co sprzeciwia się zdrowej nauce,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nierządnych, pokładających się z mężczyznami\*, pętających ludziom nogi\*\*, kłamców, krzywoprzysięzców. i jeśli coś innego będącej zdrową nauce jest przeciwne. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | rozpustnikom homoseksualistom handlarzom ludźmi kłamcom krzywoprzysięzcom i jeśli coś inne będącej zdrową nauce jest przeciwne |

1. 1) mężołożników l. mężczyzn współżyjących między sobą; ἀρσενοκοίτης : (1) mężczyzna współżyjący z mężczyzną (<x>530 6:9</x>; <x>610 1:10</x>. por. <x>520 1:27</x>); (2) czynny, w odróżnieniu od biernego (μαλακός ), partner stosunku płciowego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 18:22</x>; <x>530 6:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 4:6</x>; <x>610 6:3</x>; <x>620 1:13</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o homoseksualistów. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O handlarzach niewolnikami i ciemiężcach. [↑](#footnote-ref-6)